

Folketingets Europaudvalg
Christiansborg, den 10. marts 2003
Folketingets repræsentant ved EU

Til
udvalgets medlemmer og stedfortrædere

Europa-Parlamentet forbereder sig på de næste skridt i udvidelsen

Inden kandidatlandene formelt kan blive medlemmer af EU, skal Europa-Parlamentet godkende optagelsen af kandidatlandene. Europa-Parlamentets skal derfor på dets samling d. 9. april stemme om en resolution, hvor Europa-Parlamentet udtrykker sin samlede holdning til optagelsen af de ti lande. Det Europæiske Råd skal derefter enstemmigt godkende en samlet tiltrædelsestraktat for de ti kandidatlande. Dernæst er det planlagt, at tiltrædelsestraktaten skal underskrives i Athen d. 16. april 2003 af de femten nuværende medlemsstater samt de ti tiltrædende stater. Det sidste skridt, der skal tages, før de ti lande endeligt er fuldgældige medlemmer af Den Europæiske Union, er at tiltrædelsestraktaten ratificeres i hver enkel medlemsstat – ny som gammel. Ni af kandidatlandene har besluttet at afholde en folkeafstemning, hvorimod ingen af de nuværende medlemsstater har planlagt en folkeafstemning om optagelsen af de nye lande. I seks af kandidatlandene er det en bindende folkeafstemning og i de tre, en vejledende folkeafstemning. Kun Cypern har valgt ikke at have en folkeafstemning om tiltrædelsen, men derimod alene at lade parlamentet ratificere tiltrædelsestraktaten¹.

¹ Europa-Parlamentet baggrundsinformation 26. februar 2003

Datoer for kommende begivenheder

8. marts 2003	Malta afholder folkeafstemning (vejledende).
19. marts	Europa-Parlamentets udenrigsudvalg afgiver udtalelse om lovteksterne for de ti lande ² .
23. marts	Slovenien afholder folkeafstemning (vejledende).
9. april	Europa-Parlamentet vedtager lovtekster samt en politisk resolution om tiltrædelsen af ti lande.
12. april	Ungarn afholder folkeafstemning (bindende).
14. april	Det Europæiske Råd træffer beslutning om tiltrædelsestraktaten.
16. april	Tiltrædelsestraktaten underskrives i Athen.
11. maj	Litauen afholder folkeafstemning (bindende).
16-17. maj	Slovakiet afholder folkeafstemning (bindende).
8. juni	Polen afholder folkeafstemning (bindende).
15-16. juni	Tjekkiet afholder folkeafstemning (bindende).
14. september	Estland afholder folkeafstemning (vejledende).
20. september	Letland afholder folkeafstemning (bindende).
1. maj 2004	De ti nye lande bliver officielt medlemmer af EU.
Juni 2004	Valg til Europa-Parlamentet

Europa-Parlamentets forberedelser

Europa-Parlamentet har i de sidste år forsøgt at forberede sig på den kommende udvidelse og de strukturelle forandringer, der skal til, for at udvidelsen bliver en succes. I september 2001 vedtog Europa-Parlamentets præsidium en flerårig plan for forberedelserne blandt andet med hensyn til observatører fra kandidatlandene, oversættelsestjenesten, Europa-Parlamentets bygninger og personalepolitik³.

Europa-Parlamentet har besluttet, at når kandidatlandene har underskrevet tiltrædelsestraktaten i april i Athen, så har de ret til at sende folkevalgte repræsentanter til Europa-Parlamentet med status som observatører indtil 1. maj 2004, hvor de bliver medlemmer. Observatørerne får ret til at deltage på plenarsamlinger og til udvalgsmøder. De har dog hverken ret til at tale eller stemme på plenarsamlingerne, men de må gerne tale til udvalgsmøderne. I alt har Europa-Parlamentet inviteret 162 observatører fra de nye medlems-

² Dette er ikke konfirmeret idet, der endnu ikke foreligger en dagsorden.

³ Planen er siden hen blevet revideret på en række punkter i forbindelse med den faktiske udvikling. Den sidste rapport "Forberedelse af Europa-Parlamentet til en udvidet Europæisk Union" blev vedtaget af Europa-Parlamentets præsidium d. 11. september 2002.

stater. Det betyder, at der i en overgangsperiode samlet vil være 788 repræsentanter i Europa-parlamentet. Herefter vil fordelingen af medlemmer til Europa-Parlamentet blive reduceret til 732, som fastsat i Nice-traktaten. I tabellen nedenfor er der opregnet hvor mange medlemmer/observatører, hvert land vil have før og efter valg til Europa-Parlamentet frem til 2013⁴.

⁴ Draft Treaty of Accession: AA 3/03. 31. januar 2003 samt Europa-Parlamentets baggrundsinformation 26. februar 2003.

Antal medlem- mer/observat ører i Europa- Parlamentet	Fra under- skrivelse af tiltrædelses- traktaten til valg 2004	Valgperiode 2004- 2009	Når Bulgarien og Rumænien har underskre- vet en tiltrædel- sestraktat	Valg- periode 2009-2013
Tyskland	99	99	99	99
Frankrig	87	78	78	72
Italien	87	78	78	72
Det Forenede Kongerige	87	78	78	72
Spanien	64	54	54	50
Holland	31	27	27	25
Belgien	25	24	24	22
Grækenland	25	24	24	22
Portugal	25	24	24	22
Sverige	22	19	19	18
Østrig	21	18	18	17
Danmark	16	14	14	13
Finland	16	14	14	13
Irland	15	13	13	12
Luxembourg	6	6	6	6
Kandidat- landene				
Polen	54	54	54	50
Tjekkiet	24	24	24	20
Ungarn	24	24	24	20
Slovakiet	14	14	14	13
Litauen	13	13	13	12
Letland	9	9	9	8
Slovenien	7	7	7	7
Estland	6	6	6	6
Cypern	6	6	6	6
Malta	5	5	5	5
Rumænien	%	%	36	33
Bulgarien	%	%	18	17
I alt	788	732	786	732

Budgetmæssige konsekvenser

Europa-Parlamentet har foretaget nogle skønsmæssige beregninger for hvor meget udvidelsen kommer til at koste for Parlamentet. I 2003 er det samlede beløb vurderet til ca. 663,5 million kroner, 1,163 milliard kroner i 2004, 1,379 milliard i 2005 og 1,476 milliard i 2006⁵. Disse beløb dækker øgede udgifter til bygninger⁶, medlemmernes aktiviteter, de politiske grupper samt personaleudgifter til bl.a. oversættelsestjenesten og bistand til medlemmerne.

I alt regner Europa-Parlamentet med, at der skal ansættes ca. 1.100 nye medarbejdere, heraf 74 % i oversættelsestjenesten og de resterende til assistance til medlemmerne og generelt personale⁷. Der regnes dog med, at der kan gøres plads til nye medarbejdere ved naturlig afgang og interne omlægninger. Bl.a. nedlægges de blandede udvalg, når de nye lande tiltræder, således at behovet for nye medarbejdere begrænses til ca. 850.

Europa-Parlamentet fastholder alle 21 sprog

Europa-Parlamentets præsidium har besluttet, at Europa-Parlamentet skal fastholde princippet om lighed mellem europaparlamentarikere. Det er derfor nødvendigt, at alle officielle sprog i EU kan anvendes i Europa-Parlamentets arbejde. Et andet argument er, at repræsentationen af alle sprog er nødvendig for at borgerne identificerer sig med Europa-Parlamentet. Som løsning på denne organisatoriske udfordring har præsidiet erkendt, at det er nødvendigt at anvende et system, der bruger forskellige tolkemetoder⁸. Derfor vil der, når tiltrædelsestraktaten underskrives og observatørerne fra kandidatlandene indfinder sig i Europa-Parlamentet, blive tolket ud fra et såkaldt bi-aktivt tolkningssystem. Det betyder, at talerens sprog vil blive tolket til et centralt sprog (typisk engelsk eller fransk), som så vil blive tolket til de øvrige sprog. Til at begynde med vil der fortsat blive tolket direkte mellem de nuværende 11 sprog, men på sigt er det meningen, at det bi-aktive system skal indføres gradvist for alle sprog.

For at spare ressourcer vil tolkning kun blive udført på de sprog, hvor der er permanente udvalgsmedlemmer med det givne modersmål⁹.

⁵ I euro: 89,3 million i 2003, 156,5 million i 2004, 185,6 i 2005 og 198,70 i 2006

⁶ Her er kun iberegnet leje af midlertidige ejendomme, indretning og drift.

⁷ Beregningerne er baseret på optagelsen af ti lande og ti nye sprog.

⁸ Præsidiet har adopteret den holdning Arbejdsgruppen om Flersprogethed i forbindelse med Udvalget fremlagde i sin beretning d. 19. april 1999 (PE.278.274).

⁹ Det skal dog også være muligt at lave specielle aftaler for tolkning til et sprog, men betingelserne er ikke fastlagt.

Et andet problem er manglen på kabiner i mødelokalerne. Derfor arbejdes der i øjeblikket på et teknisk system, der vil gøre det muligt for tolkene at sidde udenfor mødelokalet og via tv-skærme følge mødet. Sluttelig vil man forsøge at sprede møderne i Europa-Parlamentet i løbet af dagen, sådan at behovet for tolke ikke opstår i blokke.

Med venlig hilsen

Michala Jessen